

EXECUTIEVEN — EXECUTIFS

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 82 — 1528

15 JUILLET 1982. — Arrêté de l'Exécutif portant approbation de la modification de l'article 9 du règlement organique du personnel de la Société de Développement Régional pour la Wallonie

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;
 Vu la loi cadre du 15 juillet 1970, portant organisation de la planification et de la décentralisation économique, notamment l'article 15;
 Vu l'arrêté royal du 17 septembre 1973, portant organisation du contrôle des Sociétés de Développement Régional, notamment l'article 7;
 Vu l'arrêté royal du 3 mars 1977, portant approbation du cadre et du règlement organique du personnel de la Société de Développement Régional pour la Wallonie;
 Vu la décision du Conseil d'administration de la Société de Développement Régional pour la Wallonie, du 7 juin 1982;
 Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;
 Considérant que dans l'intérêt du bon fonctionnement des institutions wallonnes concernées, il y a lieu de permettre le plus tôt possible l'application du nouveau texte de l'article 9 du règlement organique du personnel de la Société de Développement Régional pour la Wallonie;
 Vu l'urgence;
 Sur la proposition du Ministre de l'Economie Wallonne,

Arrête :

- Article 1er. La modification de l'article 9 du règlement organique du personnel de la Société de Développement Régional pour la Wallonie est approuvée, telle qu'elle figure en annexe du présent arrêté.
- Art. 2. Le Commissaire du Gouvernement est chargé de veiller à l'application du présent arrêté.
- Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.
- Art. 4. Le Ministre de l'Economie Wallonne est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 juillet 1982.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne,
 chargé de la Tutelle et des Relations Extérieures,
 A. DAMSEAUX

Le Ministre de l'Economie Wallonne,
 J.-M. DEHOUSSE

Annexe

Modification de l'article 9 du règlement organique du personnel de la Société de Développement Régional pour la Wallonie (S.D.R.W.), adopté par le Conseil d'administration lors de sa réunion du 7 juin 1982

Article unique. L'article 9, alinéa 1er, du règlement organique du personnel de la Société de Développement Régional pour la Wallonie est remplacé par la disposition suivante :

« Les membres du personnel ne pourront être détachés dans un Cabinet ministériel, sauf dérogation expresse accordée par le Conseil d'administration, à la demande de l'Exécutif Régional Wallon ».

Vu pour être annexé à l'arrêté de l'Exécutif du 15 juillet 1982.

Le Ministre-Président de la Région wallonne,
 chargé de la Tutelle et des Relations Extérieures,
 A. DAMSEAUX

Le Ministre de l'Economie wallonne,
 J.-M. DEHOUSSE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHE REGION

D. 82 — 1528

15. JULI 1982

Erlaß der Exekutive zwecks Genehmigung der Abänderung von Artikel 9 der Grundregelung betreffend das Personal der Gesellschaft für die Regionale Entwicklung für Wallonien

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;
 Aufgrund des Gesetzes vom 15. Juli 1970 zur Organisation der Planifikation und der wirtschaftlichen Dezentralisierung, insbesondere des Artikels 15;
 Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. September 1973 zur Organisation der Aufsicht über die Gesellschaften für die Regionale Entwicklung, insbesondere des Artikels 7;
 Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. März 1977 zur Genehmigung des Rahmenpersonals und der Grundregelung betreffend das Personal der Gesellschaft für die Regionale Entwicklung für Wallonien;
 Aufgrund des Beschlusses vom 7. Juni 1982 des Verwaltungsrates der Gesellschaft für die Regionale Entwicklung für Wallonien;
 Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen;
 In der Erwägung, dass es im Hinblick auf eine gute Arbeitsweise der betreffenden wallonischen Einrichtungen angebracht ist, die Anwendung des neuen Wortlauts von Artikel 9 der Grundregelung betreffend das Personal der Gesellschaft für die Regionale Entwicklung für Wallonien so schnell wie möglich zu ermöglichen;
 Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag unseres Ministers der Wallonischen Wirtschaft,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Die Abänderung von Artikel 9 der Grundregelung betreffend das Personal der Gesellschaft für die Regionale Entwicklung für Wallonien wird genehmigt, so wie sie in der Anlage zu diesem Erlaß wiedergegeben ist.

Art. 2. Der Staatskommissar ist damit beauftragt für die Anwendung dieses Erlasses zu sorgen.

Art. 3. Dieser Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4. Der Minister der Wallonischen Wirtschaft ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 15. Juli 1982.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region,
 der mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen beauftragt ist,

A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Wirtschaft,

J.-M. DEHOUSSE

Anlage

Abänderung des Artikels 9 der durch den Verwaltungsrat in seiner Sitzung vom 7. Juni 1982 verabschiedeten Grundregelung betreffend das Personal der Gesellschaft für die Regionale Entwicklung für Wallonien (S.D.R.W.)

Einziger Artikel. Artikel 9, Absatz 1, der Grundregelung betreffend das Personal der Gesellschaft für die Regionale Entwicklung für Wallonien wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

• Die Personalmitglieder dürfen dem Kabinett eines Ministers nicht zeitweilig zugeteilt werden, es sei denn der Verwaltungsrat gewährt auf Antrag der Wallonischen Regionalexekutive eine ausdrückliche Ausnahme. »

Gesehen, um dem Erlaß der Exekutive vom 15. Juli 1982 beigelegt zu werden.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region,
 der mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen beauftragt ist,

A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Wirtschaft,

J.-M. DEHOUSSE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 82 — 1528

15 JULI 1982. — Besluit van de Executieve houdende goedkeuring van de wijziging van artikel 9 van het organiek reglement van het personeel van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Wallonië

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980, tot hervorming der instellingen,

Gelet op de kaderwet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en de economische decentralisatie, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 september 1973 houdende organisatie van de controle op de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 maart 1977, tot goedkeuring van de formatie en van het organiek reglement van het personeel van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Wallonië;

Gelet op de beslissing van de Raad van Beheer der Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Wallonië van 7 juni 1982;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste paragraaf, vervangen door artikel 18, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat het aangewezen is in het belang van een goede werking van de betrokken Waalse instellingen de toepassing van de nieuwe tekst van artikel 9, van het organiek reglement van het personeel van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Wallonië zo spoedig mogelijk toe te laten;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van de Minister van de Waalse Economie,

Besluit :

Artikel 1. De wijziging van artikel 9, van het organiek reglement van het personeel van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Wallonië wordt goedgekeurd, zoals ze op de bijlage van onderhavige besluit voorkomt.

Art. 2. De Regeringscommissaris is belast met het zorgen voor de toepassing van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 4. De Minister van de Waalse Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 juli 1982.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,
belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,

A. DAMSEAUX

De Minister van de Waalse Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Bijlage

Door de Raad van Beheer tijdens zijn vergadering van 7 juni 1982 goedgekeurde wijziging van artikel 9 van het organiek reglement van het personeel van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Wallonië (G.O.M.W.)

Enig artikel. Artikel 9, eerste lid, van het organiek reglement van het personeel van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Wallonië wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De personeelsleden zullen bij geen ministerieel kabinet mogen worden gedetacheerd, behoudens uitdrukkelijke afwijking toegestaan door de Raad van Beheer op verzoek van de Waalse Gewestexecutieve. »

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Executieve van 15 juli 1982.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,
belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,

A. DAMSEAUX

De Minister van de Waalse Economie,

J.-M. DEHOUSSE